



Notez qu'en raison des élections municipales, il n'y a pas de mot de la mairesse ni de communiqué du conseil dans cette édition.



Please note that due to the municipal elections, there are no Mayor's Message or Council Communiqué in this edition.

CHRONIQUE LOISIRS



Programme de loisirs d'hiver

Envie de rester actif cet hiver? Notre nouveau programme de loisirs est maintenant en ligne!

DÉBUT DES INSCRIPTIONS :

- ▶ **Résidents** : à partir du 3 novembre
- ▶ **Non-résidents** : à partir du 10 novembre

Ne manquez pas notre **soirée d'essai gratuite** avec l'institutrice Carolyn McCarthy, le mercredi 5 novembre 2025, à l'auditorium du centre Whiteside Taylor :

- ▶ **SHiNE Dance Fitness™** | 18 h à 19 h
- ▶ **Étirements profonds et relaxation** | 19 h à 20 h

Aucune inscription requise – présentez-vous simplement! Les places sont limitées et attribuées selon le principe du premier arrivé, premier servi.

Votre lettre au pôle Nord

Du 3 novembre au 3 décembre | Pour les résidents

Déposez la lettre de votre enfant dans la boîte aux lettres spéciale installée à l'intérieur du centre Whiteside Taylor ou de la Grange rouge.

N'oubliez pas d'inclure une adresse courriel et un numéro de téléphone afin que le père Noël puisse répondre! Vous recevrez ensuite un courriel du Service des loisirs vous informant de la date et de l'heure où vous pourrez venir récupérer sa réponse tant attendue au bureau de la Grange rouge.

Le père Noël arrive... pour une photo!

Samedi 6 décembre | 10 h à 12 h | Centre communautaire Fritz | Pour les résidents

Apportez un aliment non périssable et recevez une photo gratuite avec le père Noël! Tous les dons alimentaires seront remis à la banque alimentaire locale – merci de contribuer à égayer le temps des Fêtes pour les familles dans le besoin.

RECREATION REVIEW



Winter Recreation Program

Looking to stay active this winter? Our new recreation program is now online!

REGISTRATION OPENS:

- ▶ **Residents** : Starting November 3
- ▶ **Non-residents** : Starting November 10

Don't miss our **free trial evening** with instructor Carolyn McCarthy on Wednesday, November 5, 2025, at the Whiteside Taylor Auditorium:

- ▶ **SHiNE Dance Fitness™** | 6 – 7 p.m.
- ▶ **Étirements profonds et relaxation** | 7 – 8 p.m.

No registration needed – just show up! Spaces are limited and available on a first-come, first-served basis.

Your Letter to the North Pole

November 3 to December 3 | For residents

Drop off your child's letter to Santa in the special mailbox located inside the Whiteside Taylor Centre or the Red Barn.

Don't forget to include an email address and phone number so Santa can write back! You will receive an email from the Recreation Department informing you of the date and time when you can pick up his much-anticipated reply at the Red Barn office.

Santa Claus is Coming... for a Photo!

Saturday, December 6 | 10 a.m. – 12 p.m. | Fritz Community Centre | For residents

Bring a non-perishable food item and receive a free photo with Santa! All food donations will go to support our local food bank – thank you for helping make the season brighter for families in need.



CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE

L'automne, le moment de laisser la nature se régénérer

À l'automne, plusieurs jardiniers ont le réflexe de « nettoyer » leur potager ou leurs plates-bandes en retirant complètement les plantes fanées. Pourtant, laisser les racines en place est l'un des meilleurs gestes qu'on puisse poser pour la santé du sol et la biodiversité.

Les racines : une ressource précieuse pour le sol et les insectes

Sous la surface, ils deviennent une véritable source de nourriture pour les insectes, les micro-organismes et les champignons du sol. Ces petits travailleurs naturels transforment la matière organique en nutriments essentiels, enrichissant ainsi le sol pour la saison suivante.

De plus, les racines laissées en place aident à prévenir la compaction du sol. En se décomposant, elles laissent de petits tunnels qui améliorent la circulation de l'air et de l'eau, facilitant la croissance des futures plantations.

Au lieu d'arracher les plantes, il suffit de couper les parties vertes (tiges, feuilles) à l'aide d'une pelle ou d'un sécateur, puis de les laisser sur le sol du potager. En se décomposant doucement pendant l'hiver, cette couverture naturelle protège le sol du froid, limite l'érosion et enrichit la terre au printemps.

Les feuilles d'automne : un trésor à ne pas jeter

Elles ne sont pas des déchets, mais une excellente source de matière organique. Elles nourrissent les vers de terre, les champignons et les bactéries bénéfiques, tout en fournissant des nutriments précieux au gazon, aux arbres et aux arbustes.

Au lieu de les ramasser pour les jeter, il est préférable de les déchiqueter avec la tondeuse et de les laisser sur place. Elles formeront un paillis naturel qui protège et régénère le sol.

L'automne n'est pas le moment de « nettoyer » la nature, mais plutôt de lui permettre de se régénérer. Laisser les racines, les tiges et les feuilles en place, c'est nourrir la vie du sol, améliorer sa structure et préparer un printemps plus fertile — naturellement.

ENVIRONMENTAL REVIEW

Autumn: A time to let nature regenerate

In the fall, many gardeners instinctively want to “clean up” their gardens or flower beds by pulling out all the faded plants. Yet leaving the roots in place is one of the best things you can do for soil health and biodiversity.

Roots: a precious resource for the soil and insects

Beneath the surface, they become a true source of food for insects, microorganisms, and fungi. These tiny natural workers break down organic matter into essential nutrients, enriching the soil for the next growing season.

Roots left in place also help prevent soil compaction. As they decompose, they leave behind small tunnels that improve air and water circulation, making it easier for future plants to grow.

Instead of pulling up plants, simply cut the green parts (stems and leaves) with a shovel or pruners, and leave them on the soil. As they slowly decompose over winter, this natural cover protects the ground from the cold, reduces erosion, and enriches the soil for spring.

Fallen leaves: a treasure, not waste

They're not garbage — they're an excellent source of organic matter. Leaves feed earthworms, fungi, and beneficial bacteria while providing valuable nutrients to lawns, trees, and shrubs.

Rather than raking and discarding them, it's better to shred the leaves with your mower and leave them on the ground. They'll form a natural mulch that protects and regenerates the soil.

Autumn isn't the time to “clean” nature — it's the time to let it regenerate. Leaving roots, stems, and leaves in place nourishes soil life, improves its structure, and prepares for a more fertile spring — naturally.

HORAIRE DE COLLECTES DE NOVEMBRE NOVEMBER COLLECTION SCHEDULE



Dépôt de branches
Deposit of Branches
(avant 7h00 | before 7 a.m.)

3



Encombrants & électroniques
Bulky Items & Electronics
(Max. 10 objets | items)

10



Récupération & Matières
organiques | Recyclables
& Organic Waste

4 11
18 25



Ordures ménagères
Household Waste

5 12
19 26



Questions?
Veuillez consulter la section Services aux citoyens | Collectes de rebuts de notre site Web.
Please visit the Citizen Services | Waste Collections section of our Website.

baie-durfe.qc.ca



QUOI DE NEUF



Prévenir les infiltrations d'eau

Soyez proactifs et vérifiez en tout temps que votre pompe de puisard fonctionne bien avant l'arrivée de l'hiver. D'autres facteurs de risque peuvent contribuer aux infiltrations d'eau au sous-sol tout comme la nature du sol, l'inclinaison du terrain, le manque de gouttières adéquates ou une fissure dans la fondation. Mieux vaut agir pour limiter les dégâts et les coûts!

Abris d'auto temporaires

Nous vous rappelons que l'installation d'abris d'auto temporaires est interdite dans la Ville de Baie-D'Urfé.

WHAT'S NEW



Preventing water infiltrations

Be proactive and ensure that your sump pump works properly before the arrival of winter. Other risk factors may contribute to water infiltrations in your basement such as soil conditions, the slope of your lot, lack of proper gutters or foundation cracks. Better be prepared to limit any damages and costs!



Temporary car shelters

We remind you that the installation of temporary car shelters is prohibited in the Town of Baie-D'Urfé.

Qui appeler? | Who to Call?



Hôtel de ville Town Hall	514 457-5324	Urgences (Police, feu et ambulance) Emergencies (Police, Fire and Ambulance)	911
Travaux publics Public Works	514 457-2877	Info-Santé (24/7)	811
Urgences municipales après les heures de travail Municipal Emergencies after Working Hours	514 630-1234	Centre antipoison Poison Control Centre	1 800 463-5060
Poste de police local Local Police Station	514 280-0101	Services animaliers Animal Services	450 510-1508

Pour obtenir de l'aide en cas d'urgence civile, sans électricité ni service téléphonique, rendez-vous au bâtiment des Travaux publics: | For assistance in case of civil emergency, no electricity, or phone service, go to the Public Works building: 300 rue Surrey



CodeRED : S'inscrire pour votre sécurité!

La Ville de Baie-D'Urfé dispose du système d'appel d'urgence automatisé CodeRED pour informer sa population en situations d'urgences. Une inscription ne prend que quelques instants.

DEUX FAÇONS DE S'ABONNER :

1. **EN LIGNE** – sur la page d'accueil de notre site Web à baie-durfe.qc.ca
2. **EN PERSONNE** – en complétant le formulaire papier à l'hôtel de ville

Pour plus de détails, consultez notre site Web à : baie-durfe.qc.ca/fr/services-aux-citoyens/page/codered




CodeRED: Signing up for Your Safety!


The Town of Baie-D'Urfé uses CodeRED, an automated call system to quickly deliver messages to the population in any emergency situation. Signing up is easy and quick.

TWO WAYS TO REGISTER:

1. **ONLINE** – on the home page of our Website at baie-durfe.qc.ca
2. **IN PERSON** – by completing the paper form at Town Hall

For more details on how to register, visit our Website at baie-durfe.qc.ca/en/citizen-services/page/codered







En situation d'urgence, la Ville de Baie-D'Urfé vous informe!

The Town of Baie-D'Urfé will notify you of any emergency situation!


Déraillement de train
Train Derailment




Avis d'ébullition d'eau
Boil-Water Advisory




Conduite d'eau brisée
Broken Water Main



Inondations
Floods



Tremblement de terre
Earthquake



Abonnez-vous à notre système d'appels automatisés CodeRED:
Sign up for our CodeRED automated call system:
baie-durfe.qc.ca



RESTEZ EN SÉCURITÉ :

Conseils pour prévenir les cambriolages

La sécurité de notre communauté est une responsabilité partagée. Avec quelques précautions simples, vous pouvez protéger votre domicile et prévenir les cambriolages.

Voici des conseils essentiels du **SPVM** pour garder votre maison en sécurité toute l'année :

- **Améliorez la visibilité autour des entrées :** Gardez les portes bien éclairées et évitez les buissons denses ou les clôtures près des points d'entrée, car ils peuvent servir de cachettes aux intrus.
- **Utilisez des minuteries pour les lumières :** Simples et efficaces, les minuteries automatiques donnent l'impression que la maison est occupée, dissuadant ainsi les cambrioleurs.
- **Installation d'un système de sécurité :** Un système de sécurité peut alerter vous-même et vos voisins en cas d'intrusion. Certains systèmes offrent aussi une surveillance à distance pour plus de tranquillité.
- **Gravez les objets de valeur :** Le SPVM met à disposition des outils de gravure dans les postes de police locaux, permettant aux résidents de marquer leurs biens de valeur. Cela facilite l'identification et la récupération des objets volés.
- **Entretien extérieur en cas d'absence prolongée :** Si vous partez pour une longue période, demandez à un voisin de récupérer votre courrier, de déneiger ou de tondre la pelouse selon la saison. Ces actions aident à conserver l'apparence d'une maison occupée.

En suivant ces conseils, vous renforcez la protection de votre foyer et celle de notre communauté. En restant vigilants et en tissant des liens solides avec vos voisins, nous créons une surveillance de quartier naturelle où chacun veille les uns sur les autres, surtout en cas d'absence.

Si vous remarquez un comportement inhabituel dans votre secteur, n'hésitez pas à le signaler à la police — une intervention rapide peut aider à prévenir le crime.

Ensemble, rendons Baie-D'Urfe plus sécuritaire pour tous!

STAY SAFE:

Homeowner Tips to Prevent Burglaries

Ensuring our community's safety is a shared responsibility. With some simple precautions, you can help protect your home and prevent burglary.

Here are some essential tips from the **SPVM** to keep your home safe year-round:

- **Enhance Visibility Around Entrances:** Keep doors well-lit and avoid dense bushes or fences around entry points, as these can create hiding spots for intruders.
 - **Use Light Timers:** Simple and effective, automatic light timers help deter burglars by giving the impression that someone is home.
 - **Security System Installation:** A security system can alert you and your neighbors to potential intruders. Some systems also offer remote monitoring features for added convenience.
 - **Engrave Valuable Items:** The SPVM offers engraving tools at local police stations, allowing residents to mark valuable belongings. This makes stolen items easier to identify and recover.
 - **Outdoor Maintenance While Away:** If leaving for an extended period, ask a neighbor to pick up mail, clear snow, or mow the lawn, depending on the season. These actions help maintain the appearance of an occupied home.
- Keeping these tips in mind helps protect not only your home but also our entire community. By staying vigilant and fostering strong connections with neighbors, we create a natural community watch where everyone looks out for each other, especially when someone is away.

If you notice unusual behavior in your area, don't hesitate to report it to the police—quick action can help prevent crime.

Together, let's make Baie-D'Urfe a safer place for everyone!

